

Pro

Chapter 25

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

1 גַּם- אֱלֹהִים מִשְׁלֵי שְׁלֹמֹה אֲשֶׁר הָעֵתִיקוּ וְאֲנָשִׁי חִזְקִיָּה מֶלֶךְ- יְהוּדָה:
Juda Koenig Hiskia Maenner-von [העתיקו] welcher Salomo Sprueche-von diese auch
[H3063](#) [H4428](#) [H2396](#) [H0376](#) [H6275](#) [H8010](#) [H4912](#) [H0428](#) [H1571](#)

Auch diese sind Sprüche Salomos, welche die Männer Hiskias, des Königs von Juda, zusammengetragen haben:

2 כְּבֹד אֱלֹהִים הִסְתֵּר דְּבָר וַיְכַבֵּר מְלָכִים חָקַר דְּבָר:
redete erforschte Koenige und-ehrte redete [הסתר] Gott ehrte
[H1697](#) [H2713](#) [H4428](#) [H3519](#) [H1697](#) [H5641](#) [H0430](#) [H3519](#)

Gottes Ehre ist es, eine Sache zu verbergen, aber der Könige Ehre, eine Sache zu erforschen.

3 שָׁמַיִם לָרוֹם וָאָרֶץ לָעֶמֶק וְלֵב וּמְלָכִים אֵין חָקַר:
erforschte es-ist-nicht Koenige und-Herz zu-Tal und-Land zu-erhob Himmel
[H2714](#) [H0369](#) [H4428](#) [H6011](#) [H0776](#) [H7312](#) [H8064](#)

Der Himmel an Höhe, und die Erde an Tiefe, und das Herz der Könige sind unerforschlich.

4 הֵנּוּ סִינִים מִכֶּסֶף וַיֵּצֵא לְצִרְיָה קְלִי:
Geraete zu-laeuterte und-er-ging-heraus von-Silber [הנו] [הנו] |
[H3627](#) [H6884](#) [H3318](#) [H3701](#) [H5509](#) [H1898](#)

Man entferne die Schlacken von dem Silber, so geht für den Goldschmied ein Gerät hervor.

5 הֵנּוּ רָשָׁע לִפְנֵי- מֶלֶךְ וַיִּכּוֹן בְּצֶדֶק כִּסְאוֹ:
sein-Thron in-Gerechtigkeit und-bereitete Koenig vor Frevler [הנו] |
[H3678](#) [H6664](#) [H4428](#) [H6440](#) [H7563](#) [H1898](#)

Man entferne den Gesetzlosen vor dem König, so wird sein Thron feststehen durch Gerechtigkeit.

6 אֶל- תַּתְּהַדֵּר לִפְנֵי- מֶלֶךְ וּבִמְקוֹם גְּדֹלִים אֶל- תַּעֲמֹד:
stellte zu gross und-in-Ort Koenig vor [תתהדר] zu
[H5975](#) [H0408](#) [H4725](#) [H4428](#) [H6440](#) [H1921](#) [H0408](#)

Brüste dich nicht vor dem König, und stelle dich nicht an den Platz der Großen.

7 כִּי טוֹב אָמַר- לְךָ עֲלֵה מִהֵנָּה מִהַשְׁפִּילְךָ לְפָנַי נָדִיב אֲשֶׁר רָאוּ:
sie-sahen welcher [נדיב] vor [מהשפילך] siehe Brandopfer dir sprach gut denn
[H7200](#) [H5081](#) [H6440](#) [H8213](#) [H2008](#) [H5927](#) [H0559](#)

עֵינֶיךָ:
deine-Augen

Denn besser ist es, daß man dir sage: Komm hier herauf, als daß man dich erniedrige vor dem Edlen, den deine Augen doch gesehen haben.

8 אֶל- תֵּצֵא לְרֹב מִהָרַם פֶּן מֵהָרַם מָה- תַּעֲשֶׂה בְּאַחֲרִיתָהּ:
Ende du-machst was damit-nicht von-Berg zu-viel ging-heraus zu
[H0319](#) [H4100](#) [H6435](#) [H7378](#) [H3318](#) [H0408](#)

בְּהַכְלִים אַתָּה רַעֲךָ:
Naechster dich in-die-Geraete
[H7453](#) [H0853](#) [H3637](#)

Geh nicht eilig aus zu einem Streithandel, damit am Ende davon nicht fraglich werde, was du zu tun hast, wenn dein Nächster dich beschämt. -

9	רִיבְךָ	רִיב	אַתָּה	רַעְךָ	וְסוֹד	אַחֲרָי	אֶל-	תִּגַּל:
	Rechtsstreit	stritt	(*)	Naechster	[וְסוֹד]	nach	zu	offenbarte
	H7379	H7378	H0854	H7453	H5475	H0312	H0408	H1540

Führe deinen Streithandel mit deinem Nächsten, aber enthülle nicht das Geheimnis eines anderen;

10	פֶּן-	יְחַסְדְּךָ	שָׁמַעַ	לֹא	תָשׁוּב:
	damit-nicht	[יְחַסְדְּךָ]	hoerte	nicht	kehrte-zurueck
	H6435		H8085	H3808	H7725

damit dich nicht schmähe, wer es hört, und dein übler Ruf nicht mehr weiche.

11	תְּפוּחֵי	זָהָב	בְּמַשְׁכִּיּוֹת	כֶּסֶף	יָכַר	דָּבַר	עַל-	אֶפְנִי:
	[תְּפוּחֵי]	Gold	[בְּמַשְׁכִּיּוֹת]	Silber	redete	redete	ueber	[אֶפְנִי]
	H8598	H2091	H4906	H3701	H1697	H1696		H0655

Goldene Äpfel in silbernen Prunkgeräten: so ist ein Wort, geredet zu seiner Zeit.

12	נֹזֵם	זָהָב	וְחֶלֶל-	כֶּתֶם	מוֹכִיחַ	חָכָם	עַל-	אֹזֶן	שָׁמַעַת:
	[נֹזֵם]	Gold	[וְחֶלֶל]	[כֶּתֶם]	zurechtwies	wurde-weise	ueber	Ohr	hoerte
	H5141	H2091	H2481	H3800	H3198	H2450		H0241	H8085

Ein goldener Ohrring und ein Halsgeschmeide von feinem Golde: so ist ein weiser Tadler für ein hörendes Ohr.

13	כְּצִנֹּת-	וְשֶׁלֶג	בַּיּוֹם	קָצִיר	צִיר	נֶאֱמַן	לְשַׁלְּחִי	וְנֶפֶשׁ	אֲדֹנָי
	[כְּצִנֹּת]	Schnee	an-dem-Tag	Ernte	[צִיר]	glaubte	sandte	und-Seele	Herr
		H7950	H3117			H0539	H7971	H5315	H0113

יָשׁוּב: פ
(*) kehrte-zurueck
[H7725](#)

Wie Kühlung des Schnees an einem Erntetage ist ein treuer Bote denen, die ihn senden: er erquickt die Seele seines Herrn.

14	נְשִׂאִים	וְרוּחַ	וְגֶשֶׁם	אֵין	אִישׁ	מִתְּהַלֵּל	בְּמַתָּה	שָׁקֵר:
	[נְשִׂאִים]	und-Geist	und-Geschem	es-ist-nicht	Mann	[מִתְּהַלֵּל]	Gabe	Luege
		H7307	H1653	H0369	H0376		H4991	H8267

Wolken und Wind, und kein Regen: so ist ein Mann, welcher mit trügerischem Geschenke prahlt.

15	בְּאֶרֶךְ	אִפִּים	יִפְתָּה	קָצִין	וְלִשּׁוֹן	רָכָה	תִּשְׁבֶּר-	נָרַם:
	Laenge	Zorn	[יִפְתָּה]	Fuehrer	und-Zunge	[רָכָה]	zerbrach	[נָרַם]
	H0753	H0639		H7101	H3956	H7390	H7665	H1634

Ein Richter wird überredet durch Langmut, und eine gelinde Zunge zerbricht Knochen.

16	דְּבַשׁ	מִצָּאתָ	אָכַל	דִּיּוּד	פֶּן-	אֲשַׁבֵּעֲנִי	וְהִקְאֲתִי:
	Honig	fand	ass	genug	damit-nicht	saettigte	[וְהִקְאֲתִי]
	H1706	H4672	H0398	H1767	H6435	H7646	H6958

Hast du Honig gefunden, so iß dein Genüge, damit du seiner nicht satt werdest und ihn ausspeiest.

17	הֶקֶר	רִגְלְךָ	מִבֵּית	רַעְךָ	פֶּן-	יִשְׁבֶּעְךָ	וְשָׁנְאָךָ:
	[הֶקֶר]	Fuss	aus-dem-Haus	Naechster	damit-nicht	saettigte	und-hasste
	H3365	H7272		H7453	H6435	H7646	H8130

Mache deinen Fuß selten im Hause deines Nächsten, damit er deiner nicht satt werde und dich hasse.

18 מַפִּיץ מַפִּיץ וְחָרֵב וְחָרֵב יָחִין יָחִין שְׁנוֹן שְׁנוֹן אִישׁ אִישׁ עָנָה עָנָה בְּרֵעֲהוּ בְּרֵעֲהוּ עַד עַד שֶׁקֶר: שֶׁקֶר:
Luege bis Naechster antwortete Mann [שְׁנוֹן] [יָחִין] und-Schwert [מַפִּיץ]
[H8267](#) [H5707](#) [H7453](#) [H0376](#) [H8150](#) [H2671](#) [H2719](#) [H4650](#)

Hammer und Schwert und geschärfter Pfeil: so ist ein Mann, der wider seinen Nächsten falsches Zeugnis ablegt.

19 שֵׁן שֵׁן רֵעָה רֵעָה וְרִגְלִי וְרִגְלִי מוֹעֵדָת מוֹעֵדָת מִבְּטָח מִבְּטָח בּוֹזֵר בּוֹזֵר בְּיוֹם בְּיוֹם צָרָה צָרָה:
Bedraengnis an-dem-Tag handelte-treulos von-vertraute [מוֹעֵדָת] [מוֹעֵדָת] und-Fuss Boeses Zahn
[H3117](#) [H0898](#) [H4009](#) [H4154](#) [H7272](#) [H7465](#) [H8127](#)

Ein zerbrochener Zahn und ein wankender Fuß: so ist das Vertrauen auf einen Treulosen am Tage der Drangsal.

20 מַעֲדָה מַעֲדָה וְבִזְרֹו וְבִזְרֹו בְּיוֹם בְּיוֹם קָרָה קָרָה תָּמַץ תָּמַץ עַל- עַל- נָתַר נָתַר וְשֹׁר וְשֹׁר בְּשָׂרִים בְּשָׂרִים:
in-Fuersten und-Fuerst [נָתַר] ueber [תָּמַץ] [קָרָה] an-dem-Tag handelte-treulos [מַעֲדָת]
[H7891](#) [H5427](#) [H2558](#) [H7135](#) [H3117](#)

עַל- לֵב- רָע: פ
ueber Herz Boeses (*)

Einer, der das Oberkleid ablegt am Tage der Kälte, Essig auf Natron: so, wer einem traurigen Herzen Lieder singt.

21 אִם- אִם- רָעֵב רָעֵב שָׁנְאָד שָׁנְאָד הָאֹכְלָהּ הָאֹכְלָהּ לֶחֶם לֶחֶם וְאִם- וְאִם- צִמָּא צִמָּא הַשְׁקָהּ הַשְׁקָהּ מַיִם מַיִם:
Wasser [הַשְׁקָהּ] [צִמָּא] und-wenn Brot ass hasste Hungersnot wenn
[H4325](#) [H8248](#) [H6771](#) [H3899](#) [H0398](#) [H8130](#) [H7457](#)

Wenn deinen Hasser hungert, speise ihn mit Brot, und wenn ihn dürstet, tränke ihn mit Wasser;

22 כִּי כִי גִחְלִים גִּחְלִים אַתָּה אַתָּה חֲתָה חֲתָה עַל- עַל- רֹאשׁוֹ רֹאשׁוֹ יְהוָה יְהוָה יִשְׁלֶם- יִשְׁלֶם- לָךְ לָךְ:
dir er-vergilt und-HERR Haupt ueber [חֲתָה] du [גִּחְלִים] denn
[H3068](#) [H2846](#) [H1513](#)

denn glühende Kohlen wirst du auf sein Haupt häufen, und Jehova wird dir vergelten.

23 רוּחַ רוּחַ צָפוֹן צָפוֹן תַּחְוֹלָל תַּחְוֹלָל נֶשֶׁם נֶשֶׁם וּפָנִים וּפָנִים נֹזְעָמִים נֹזְעָמִים לְשׁוֹן לְשׁוֹן סָתַר סָתַר:
[רוּחַ] [צָפוֹן] Norden [תַּחְוֹלָל] [תַּחְוֹלָל] Geschem und-Angesicht [נֹזְעָמִים] [נֹזְעָמִים] Zunge [סָתַר]
[H3956](#) [H2194](#) [H6440](#) [H1653](#) [H6828](#) [H7307](#)

Nordwind gebiert Regen, und eine heimliche Zunge verdrießliche Gesichter.

24 טוֹב טוֹב שַׁבָּת שַׁבָּת עַל- עַל- פְּנֵת- פְּנֵת- גַּג גַּג מֵאִשָּׁת מֵאִשָּׁת [מַדְוִנִים] [מַדְוִנִים] וּבֵית וּבֵית חֶבֶר: חֶבֶר:
[טוֹב] [שַׁבָּת] Sabbath ueber [פְּנֵת] [פְּנֵת] Dach Frau [מֵאִשָּׁת] [מֵאִשָּׁת] Streit Streit und-Haus [חֶבֶר]
[H2267](#) [H4066](#) [H4066](#) [H0802](#) [H1406](#) [H6438](#) [H3427](#)

Besser auf einer Dachecke wohnen, als ein zänkisches Weib und ein gemeinsames Haus.

25 מַיִם מַיִם קָרִים קָרִים עַל- עַל- נֶפֶשׁ נֶפֶשׁ עֵיפָה עֵיפָה וְשִׁמּוּעָה וְשִׁמּוּעָה טוֹבָה טוֹבָה מֵאֶרֶץ מֵאֶרֶץ מֵרַחֵק מֵרַחֵק:
Wasser [קָרִים] ueber Seele [עֵיפָה] [עֵיפָה] [וְשִׁמּוּעָה] [וְשִׁמּוּעָה] Gutes aus-dem-Land [מֵרַחֵק]
[H4801](#) [H0776](#) [H8052](#) [H5889](#) [H5315](#) [H7119](#) [H4325](#)

Frisches Wasser auf eine lechzende Seele: so eine gute Nachricht aus fernem Lande.

26 מַעַיִן מַעַיִן גְּרֵפֶשׁ גְּרֵפֶשׁ וּמְקוֹר וּמְקוֹר מִשְׁחָת מִשְׁחָת צְדִיק צְדִיק מָט מָט לְפָנֶי- לְפָנֶי- רָשָׁע: רָשָׁע:
von-Auge [גְּרֵפֶשׁ] und-Quelle von-Grube Gerechter [צְדִיק] [צְדִיק] [מָט] [מָט] vor Frevler
[H7563](#) [H6440](#) [H4131](#) [H6662](#) [H7843](#) [H4726](#) [H7515](#) [H4599](#)

Getrübter Quell und verderbter Brunnen: so ist der Gerechte, der vor dem Gesetzlosen wankt.

27 אָכַל אָכַל דְּבַשׁ דְּבַשׁ הִרְבּוֹת הִרְבּוֹת לֹא- לֹא- טוֹב טוֹב וְחָקַר וְחָקַר כְּבָרִם כְּבָרִם כְּבוֹד: כְּבוֹד:
ass Honig vermehrte nicht gut und-erforschte Herrlichkeit Herrlichkeit
[H3519](#) [H3519](#) [H2714](#) [H3808](#) [H1706](#) [H0398](#)

Viel Honig essen ist nicht gut, aber schwere Dinge erforschen ist Ehre.

לְרוּחוֹ: zu-sein-Geist H7307	מַעְצָר [מַעְצָר] H4623	אֵין es-ist-nicht H0369	אֲשֶׁר welcher	אִישׁ Mann H0376	חוֹמָה Mauer H2346	אֵין es-ist-nicht H0369	פְּרוּצָה [פְּרוּצָה] H6555	עִיר Stadt
---	---	---	-------------------	--	--	---	---	---------------

| Eine erbrochene Stadt ohne Mauer: so ist ein Mann, dessen Geist Beherrschung mangelt.